

∞ 小熊维尼故事全集 ∞

现在我们六岁了

著者：[英]A.A.米尔恩 * *Now We Are Six* * 译者：田建铭



✂ 小熊维尼故事全集 ✂

Xianzai Women Liusui le

现在我们六岁了

著者：[英]A.A.米尔恩

译者：田建铭



ARTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

现在我们六岁了 / (英) 米尔恩 (Milne, A. A.) 著;
田建铭译. — 合肥: 安徽教育出版社, 2012.6
(小熊维尼故事全集)
ISBN 978-7-5336-6789-4

I. ①现… II. ①米… ②田… III. ①儿童诗歌—诗
集—英国—现代 IV. ①I561.82

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第107833号

书 名: 小熊维尼故事全集·现在我们六岁了

著者: (英) A. A. 米尔恩
译者: 田建铭

出 版 人: 朱智润
责任编辑: 丁昌龙

选题策划: 阿卡狄亚
内文插画: 食文主义

特约编辑: 向琳君
封面设计: 钱佩佩

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>

(合肥市繁华大道西路398号, 邮编230601)

营销部电话: (0551) 3683010, 3683011, 3683015

印 刷: 小森印刷(北京)有限公司 电话: (010) 80215076

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂商联系调换)

开 本: 889mm × 1194mm 1/24 印 张: 5 字 数: 15千字

版 次: 2012年10月第1版 2012年10月第1次印刷

ISBN 978-7-5336-6789-4

定 价: 19.00元

版权所有, 侵权必究



写在开始之前



当你在吟诵诗的时候——这件事其实我们从没干过——有时候你会发现，从一开始，约翰叔叔就在跟罗斯说，要是他找不到眼镜，他就听得不是很清楚，还在问她知不知道眼镜放在哪里了；当大家都停下来不找眼镜的时候，你念到了最后一节，下一分钟他们就会说“谢谢你，谢谢你”。但事实上却不知道那诗讲的是什​​么。于是，下一次你变得更​​有经验更小心了。就​​在你开始之前，你会大声地说“呃，嗯，嗯！”，意思就是“好啦，我们要开始啦”。接着大家都安静下来望着你：这就是你想要的效果。接着你就以​​一种任何时候都可以开始吟诵的姿态开始了……有时候这样子很好，有时候又不好……慢慢的，你发现自己想都没想便可以脱口而出。好啦，我写着的这一小段，叫做前言，就是这本书的“呃，嗯，嗯！”部分，我把它放进这本书里，部分原因是——不要让你感觉很惊讶很突兀，部分原因是——要是没有这部分我就不能开始啦。有些很聪明的作者说没有“呃，嗯，嗯！”这部分也很容易开始呀，但是我不同意。我觉得要是没有剩下的部分，这本书会容易得多。



我要在前言里面说的也就是这个啦。我们写这本书写了差不多三年了。我们还很小的时候就开始写啦……现在我们六岁啦。所以，这其中当然有些东西看起来会很幼稚，好像他们就是一不小心从某本书中溜出来的。书中有一页——管它是哪一页呢——看起来就像三岁时候的东西，刚才我们念给自己听的时候我们说：“这样啊，好啦，好啦。”然后就快速地翻页啦。所以我要告诉你的就是，这本书的名字并不意味着我们总是六岁这么大，而是意味着我们现在是六岁，我们差不多也就停留在那儿啦。

A.A.米尔恩

附言：阿嚏想要我们告诉你说，他觉得这是一本不一样的书呢；他希望你不会介意啦，因为有一天他从书中穿过，想要去找他的好朋友小猪皮杰的时候，自己却一不小心坐在书中的某几页上面啦。

独 处

不管我走到哪儿，我都有一所房子，
我走的时候人群拥挤；
不管我走到哪儿，我都有一所房子，
那里没人留下过踪迹；
不管我走到哪儿，我都有一所房子，
那里没人说“我不同意”；
那里没任何人讲任何话——因此，
那里没别人，除了我自己。



国王约翰的圣诞

国王约翰是个伪君子——
他爱斤斤计较，
所以没人同他搭讪，
日子就这样一天天流逝。
走在镇上的人们，
如果碰巧遇见他啦，
要么给他横眉与白眼，
要么高昂着下巴走过——
坏蛋国王约翰呆呆地站在那里，
在他的皇冠下羞愧脸红。



国王约翰是个伪君子，
也没什么深交挚友。
呆在家里的每个下午……
都没人来找他喝茶。
不久，十二月降临，
搁在书架上的贺卡，
那些祝他圣诞快乐、
祈祷来年财富的贺卡，
从来不是他亲朋好友所寄，
只是他自己送给自己。

国王约翰是个伪君子，
可他也会心怀希望，也会担忧害怕。
至今都没有收到过礼物，
日复一日，年复一年。
每当圣诞来临，
街上的吟游诗人，
从年轻人手中收集颂词，
以备他们唱曲之需的时候，
他就会悄悄地爬上阁楼，
满怀希望地将袜子挂好。

国王约翰是个伪君子，
他总是形单影只；
在爬屋顶的时候，
孤单的他忽然有了个愿望。
他写下愿望，然后靠着烟囱
贴上：

“致天下所有——或远或近——
一切都好。尤其是圣诞节。”

但是署名并不是大大的“约翰内斯·劳”，
而是卑微地写上“杰克”。



“我想要圣诞饼干，
我想要一些甜点；
我觉得一盒子的巧克力，
立马会出现；
要是橘子，我也不会介意，
我还喜欢坚果呢！
我应该需要把小刀
可以真正用来切的小刀。
噢！圣诞老人，要是你仍然爱着我，
请赐给我一个大大的红色橡胶球吧！”

国王约翰是个伪君子——
他写好了这个愿望后，
从他的水落管上滑下来。
再次回到他的屋子，
他躺在那里整夜未眠，
为希望和不安祈祷。
“我觉得他现在准是来啦。”
（他紧张得直冒冷汗。）
“他会带一份礼物来的，不管怎样——
收到第一份礼物的时候已经是很多年以前啦。”

“忘了圣诞饼干吧，
也忘了那些甜点吧；
我知道一盒子的巧克力
绝不会立马出现；
我不喜欢橘子，
我不喜欢坚果，
而且我也有一把小刀
几乎可以用来切割。

但是，噢！圣诞老人，要是你终究爱过我，
请赐给我一个大大的红色橡胶球吧！”

国王约翰是个伪君子——
次日早晨的太阳升起，
向等待已久的世界宣告，
圣诞已经来临，
人们取下那些袜子，
打开一看，满怀欣喜，
里面有圣诞饼干，有玩具，有游戏机，
嘴唇上粘着甜点的
国王约翰冷冷地说道：“如我所忧，
我还是什么也没有！”

“我确实想要圣诞饼干，
我确实想要甜点；
我知道一盒子的巧克力
最终还是会出现；
我确实喜欢橘子，
我确实喜欢坚果。
我没有一把小刀——
没有一把可以用来真正切割的小刀。
噢！要是圣诞老人终究还是爱着我，
他就会给我一个大大的红色橡胶球呀！”

国王约翰靠在窗边，
皱着眉头朝下面看，
一群欢快的男孩女孩
在雪地里嬉戏玩耍。
看着下面，他站了一会儿，
羡慕底下所有人……
这时一大团红色的东西穿过窗户，
被他的皇家脑袋猛撞一下，
弹到了床上，原来
是一个橡胶球！

噢！圣诞老人啊！
您已听见我的祈祷
带给我一个大大的红色的橡胶球！



繁 忙

我想我是一名松饼师，可是我却没有门铃，
我也没有那些松饼师要卖的松饼
之类的东西。



也许我是一名邮递员。不，我想我是一个
电车轨道。

我觉得这十分古怪，并且我不知道
自己到底是什么——

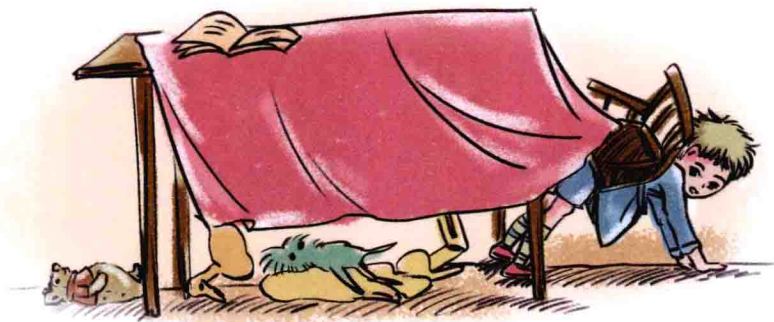


只是
转啊转，
又转啊转，
我不停地围着桌子转——
围着托儿所里的那张小桌子——

转啊转，
又转啊转，
我不停地转啊转。



我想我是一名旅行家，正从一只小熊那儿逃脱；
我想我是一只大象，
藏在又一只大象的身后，
又一只大象却藏在另一只并不是真正在那儿的大象的身后……



于是

转啊转，
又转啊转，
又转啊转，又转啊转，
又转啊转，
我不停地转啊转。



我想我是一名售票员，正在卖票——
请买票，



我想我是一名医生，正在看望一个打喷嚏的家伙；



也许我只是一位保姆，正在和一个婴儿车
窃窃私语，
我觉得这十分滑稽，并且我不知道
自己到底是什么——

但是
转啊转，
又转啊转，
我不停地围着桌子转——
围着托儿所里的那张小桌子——



转啊转，
又转啊转，
我不停地转啊转。

我想我是一只小狗狗，瞧！我正朝外吐舌头哩；

